References

Alcott, Louisa May 1975[1846], in Moffat and Painter, pp. 28–33.

Althaus, Paul 1966, *The Theology of Martin Luther* (translated by Robert C. Schultz), Philadelphia: Fortress.

Althochdeutsches Wörterbuch 1968, see Blum et al.

Amal'rik, Andrej 1982, *Zapiski Dissidenta*, Ann Arbor: Ardis.

Ameka, Felix 1990a, How discourse particles mean: the case of the Ewe "terminal" particles, *Journal of African Languages and Linguistics* 12(2): 143–70.

1990b, The grammatical packaging of experiences in Ewe: a study in the semantics of syntax, *Australian Journal of Linguistics* (Special issue on the semantics of emotions) 10(2): 139–81.

(ed.) 1992, *Journal of Pragmatics* (Special issue on Interjections) 18(2/3).

1994, Ewe, in Goddard and Wierzbicka, pp. 57–86.

Apresjan, Jurij D. 1992[1974], *Lexical Semantics*, Anna Arbor: Karoma.

(ed.) 1997, *Novyj Ob'jasnitel'nyj Slovar' Sinonimov Russkogo Jazyka. A New Explanatory Dictionary of Synonyms of the Russian Language*, Moskva: Škola Jazyki Russkoj Kul'tury.

Apresjan, Jurij D., and Valentina Apresjan 1993, Metafora v semantičeskom predstavlenii emocij (Metaphor in the semantic representation of emotions), *Voprosy Jazykoznanija* 3: 27–35.

Apresjan, Jurij D., and A. I. Rozenman 1979, *Anglo-Russkij Sinonimičeskij Slovar'* (An English–Russian Dictionary of Synonyms), Moscow: Russkij Jazyk.

Apresjan, Valentina 1997, "Fear" and "pity" in Russian and English from a lexicographical perspective, *International Journal of Lexicography* 10(2): 85–111.

Asendorf, Ulrich 1967, *Eschatologie bei Luther*, Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht.

Asquith, Pamela 1984, The inevitability and utility of anthropomorphism in description of primate behaviour, in Harré and Reynolds, pp. 138–76.

Athanasiadou, Angeliki and Elżbieta Tabakowska (eds.) 1998, *Speaking of Emotions: Conceptualisation and expression*, Berlin: Mouton de Gruyter.

Austin, J. L. 1962, *How to Do Things with Words*, Oxford: Clarendon.

Averill, James R. 1980, On the paucity of positive emotions, in K. R. Blankstein, P. Pliner, and J. Polivy, *Advances in the Study of Communication and Affect*, vol 6: *Assessment and modification of emotional behaviour*, New York: Plenum, pp. 7–45.

Averill, James R., and Thomas A. More 1993, Happiness, in Lewis and Haviland, pp. 617–30.

Bach, Adolf 1965, *Geschichte der Deutschen Sprache*, Heidelberg: Quelle and

Meyer.

Bally, Charles 1926, L'expression des idées de sphère personnelle et de soli-darité dans les langues Indo-Européennes, in F. Fankhauser and J. Jud (eds.), *Festschrift Louis Gauchat*, Aarau: Verlag Sauerländer, pp. 68–78. (Translated into English by Christine Béal and Hilary Chappell, in Hilary Chappell and William McGregor (eds.), pp. 31–61.)

Barańczak, Stanisław 1989, *The Weight of the Body*, Chicago: Chicago Press
  1990, *Breathing Under Water and Other East European Essays*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Bauer, Raymond, Alex Inkeles, and Clyde Kluckhohn 1956, *How the Soviet System Works*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Bavelas, Janet B., and Nicole Chovil 1997, Faces in dialogue, in Russell and Fernández-Dols 1976, pp. 334–48.

Becker, Ernest 1962, *The Birth and Death of Meaning*, New York: Free Press of Glencoe.

Bellah, Robert N., Richard Madsen, William M. Sullivan, Ann Swidler, and Steven M. Tipton (eds.) 1985, *Habits of the Heart: Individualism and commit-ment in American life*, Berkeley: University of California Press.

Benecke, Georg Friedrich 1854, see Müller 1963.

Berlin, Brent, and Paul Kay 1969, *Basic Colour Terms: their universality and evolution*, Berkeley: University of California Press.

Besemeres, Mary, forthcoming, The semiotic memoir: language and self in cross-linguistic autobiography.

Bevan, E. Dean 1971, *A Concordance to the Plays and Prefaces of Bernard Shaw*, Detroit: Gale Research.

Birch, Charles 1995, *Feelings*, Sydney: University of New South Wales Press.

Bloomfield, Morton Wilfred, 1967[1952], *The Seven Deadly Sins: an introduction to the history of a religious concept, with special reference to medieval English literature*, East Lansing, Mich.: Michigan State University Press.

Blum, Siegfried, T. Frings, H. Götz, S. Habermann, E. Karg-Gasterstädt, G. Müller, E. Ulbricht, and G. Wolfrum (eds.) 1968, *Althochdeutsches Wörter-buch*, Berlin: Akademie Verlag.

Boas, Franz 1966[1911], Introduction to *Handbook of American Indian Languages*, Lincoln: University of Nebraska Press.

Bogusławski, Andrzej 1966, *Semantyczne Pojęcie Liczebnika*, Wrocław: Os-solineum.
  1970, On semantic primitives and meaningfulness, in R. J. A. Greimas, R. Jakobson, M. R. Mayenowa, and S. Żołkiewski (eds.), *Signs, Language and Culture*, The Hague: Mouton, pp. 143–52. Reprinted in Bogusławski 1994 pp. 49–57.
  1994, *Word Matters – Sprawy słowa*, Warsaw: Veda.

Bolinger, Dwight 1986, *Intonation and its Parts: Melody in spoken English*, Stan-ford: Stanford University Press.
  1989, *Intonation and its Uses: Melody in grammar and discourse*, Stanford: Stan-ford University Press.

Bond, Michael (ed.) 1997, *Working at the Interface of Cultures: Eighteen lives in social science*, London: Routledge.

Bourdieu, P. 1977, *Outline of a Theory of Practice*, Cambridge: Cambridge Univer-sity Press.

Bradbury, Malcolm 1975, *The History Man*, London: Arrow.

Braithwaite, John 1989, *Crime, Shame and Reintegration*, Cambridge, Sydney:

Cambridge University Press.

Brontë, Charlotte 1971[1847], *Jane Eyre*, New York: Norton.

Bruner, Jerome 1990, *Acts of Meaning,* Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Bugenhagen, Robert 1990, Experiential constructions in Mangap-Mbula, *Australian Journal of Linguistics* (Special issue on the semantics of emotions) 10(2): 183–215.

1994, The exponents of semantic primitives in Mangap-Mbula, in Goddard and Wierzbicka, pp. 87–108.

Cacioppo, J. T., G. G. Berntson, and D. J. Klein 1992, What is an emotion? The role of somatovisceral afference, with special emphasis on somatovisceral ''illusions'', *Review of Personality and Social Psychology* 14: 63–8.

Callanan, Maggie and Patricia Kelley 1993, *Final Gifts: Understanding the special awareness, needs, and communications of the dying*, New York: Bantam.

Camras, Linda A. 1992, Expressive development and basic emotions, *Cognition and Emotion*, 6(3/4): 269–84.

Cann, Ronald 1993, *Formal Semantics*, Cambridge: Cambridge University Press.

Capote, Truman 1967, *In Cold Blood: A true account of a multiple murder and its consequences*, London: Penguin.

Chambers, W. Walker, and John R. Wilkie 1970, *A Short History of the German Language*, London: Methuen.

Chappell, Hilary 1986, The passive of bodily effect in Chinese, *Studies in Language* 10(2): 271–96.

1991, Strategies for the assertion of obviousness and disagreement in Mandarin: a semantic study of the modal particle *me, Australian Journal of Linguistics* 11: 39–65.

1994, Mandarin semantic primitives, in Goddard and Wierzbicka, pp. 109–48.

Chappell, Hilary, and William McGregor (eds.) 1996, *The Grammar of Inalienability: A typological perspective on body-part terms and the part-whole relation*, Berlin: Mouton de Gruyter.

Chestnut, Mary Boykin 1975[1865], in Moffat and Painter, pp. 270–87.

Chierchia, Gennaro, and Sally McConnell-Ginet 1990, *Meaning and Grammar: An introduction to semantics*, Cambridge, Mass.: MIT Press.

Chovil, Nicole 1997, Facing others: a social communicative perspective on facial displays, In Russell and Fernández-Dols, 1997b, pp. 321–33.

Chun, Lilias 1997, Bodily metaphors in Mandarin, unpublished ms., Australian National University, Canberra.

Claessen, Ina Elizabeth 1995, Vater unser, gib mir meine tägliche Pflege . . ., in Pausch and Pausch, pp. 32–8.

Clajus, Johannes 1578, *Grammatica Germanicae linguae ex bibliis Lutheri Germanicis et aliis eius libris collecta*, Leipzig. (Reprinted 1973, Hildesheim: G. Olms.)

Conklin, Harold 1955, Hanunóo color categories, *Southwestern Journal of Anthropology* 1: 339–44.

Coulter, J. 1986, Affect and social context: emotion definition as a social task, in Harré 1986b, pp. 20–134.

Couturat, Louis (ed.) 1903, *Opuscules et Fragments Inédits de Leibniz*, Paris: Presses Universitaires de France. (Reprinted 1961, Hildesheim: Georg Olms.)

Csordas, Thomas J. 1990, The 1988 Sterling Award Essay: Embodiment as a

paradigm for anthropology, *Ethos* 18: 5–47.

1993, *The Sacred Self: Cultural phenomenology of a charismatic world*, Berkeley: University of California Press.

Cüceloglu, D. M. 1970, Perception of facial expression in three different cultures, *Ergonomics* 13: 93–100.

D'Andrade, Roy 1987, A folk model of the mind, in Holland and Quinn, pp. 112–50.

1995, *The Development of Cognitive Anthropology*, Cambridge and New York: Cambridge University Press.

Dalbiez, Roland 1974, *L'Angoisse de Luther*, Paris: Téqui.

Darnell, Regna 1994, Comments on Wolf's ''Perilous ideas: race, culture and people'', *Current Anthropology* 35(1): 7–8.

Darwin, Charles 1955[1872], *The Expression of Emotions in Man and Animals*, New York: Philosophical Library.

de Tocqueville, Alexis 1953[1835–40], *Democracy in America* (Translated by Henry Reeve; Edited by Phillips Bradley), New York: Alfred A. Knopf.

Deakin, Greg 1981, Indirect speech acts and intonation, MA thesis, Australian National University.

Delumeau, J. 1978, *La Peur en Occident (XIVᵉ–XVIIIᵉ siècles). Une cité assiégée*, Paris: Librairie Arthëme; Fayard. (German translation by Monika Hübner ''Angst im Abendland Die Geschichte kollektiver Ängste im Europa des 14 bis 18 Jahrhunderts''.)

1990, *Sin and Fear: The emergence of a Western guilt culture, 13th–18th centuries* (translated by Eric Nicholson), New York: St Martin's Press.

Demidenko, Helen (Helen Darville) 1994, *The Hand that Signed the Paper*, St Leonards, N.S.W: Allen and Unwin.

Descartes, René 1931[1701], The search after truth by the light of nature, in *The Philosophical Works of Descartes* (Translated by Elizabeth S. Haldane and G. R. T. Ross), vol I. Cambridge University Press, pp. 305–27.

Die Bibel: die gute Nachricht in heutigem Deutsch 1982, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Dietz, P. 1870, *Wörterbuch zu Dr Martin Luthers deutschen Schriften*, Leipzig.

Dimmendaal, Gerrit 1995, Studying lexical-semantic fields in language: nature versus nurture, or Where does culture come in these days?, *Frankfurter Afrikanistische Blätter* 7: 1–29.

Drosdowski, Günther (ed.) 1981, *Duden Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* 6 vols. Mannheim: Duden.

(ed.) 1993, *Duden Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* 8 vols. Mannheim: Duden.

Duden 1972, see Müller.

1981, see Drosdowski.

1993, see Drosdowski.

Durham, Michael 1995, *Miracles of Mary*, Mowbray: Fount.

Eibl-Eiblesfelt, I. 1972, Similarities and differences between cultures in expressive movements, in R. A. Hinde (ed.), *Nonverbal Communication*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 297–311.

Ekman, Paul 1972, Universal and cultural differences in facial expressions of emotions, in J. K. Cole (ed.), *Nebraska Symposium on Motivation 1971*, Lincoln: University of Nebraska Press, pp. 207–93.

1973, *Darwin and Facial Expression: A century of research in review*, New York: Academic.

1975, The universal smile: face muscles talk every language, *Psychology Today* September: 35–9.

1980, *The Face of Man: Expressions of universal emotions in a New Guinea village*, New York: Garland STPM.

1984, Expression and the nature of emotion, in K. R. Scherer and Paul Ekman (eds.), *Approaches to Emotion*, Hillsdale, N. J.: Erlbaum, pp. 329–43.

1989, The argument and evidence about universals in facial expressions of emotion, in H. Wagner and A. Manstead (eds.), *Handbook of Social Psychophysiology*, Chichester: John Wiley and Sons, pp. 143–64.

1992a, An argument for basic emotions, *Cognition and Emotion* (Special issue on basic emotions) 6(3/4): 169–200.

1992b. Are there basic emotions?, *Psychological Review* 99(3): 550–3.

1993, Facial expression and emotion, *American Psychologist* 48: 384–92.

1994a, Strong evidence for universals in facial expressions: a reply to Russell's mistaken critique, *Psychological Bulletin* 115(1): 102–41.

1994b, All emotions are basic, in Ekman and Davidson, pp. 15–19

Ekman, Paul, and R. J. Davidson (eds.) 1994, *The Nature of Emotion: Fundamental questions*, Oxford: Oxford University Press.

Ekman, Paul, and W. V. Friesen 1971, Constants across cultures in the face and emotion, *Journal of Personality and Social Psychology* 17: 124–29.

1975, *Unmasking the Face: A guide to recognizing emotions from facial clues*, New Jersey: Prentice Hall. (Reprinted, Palo Alto, Calif.: Consulting Psychologists Press, 1984.)

1986, A new pan-cultural expression of emotion, *Motivation and Emotion* 10: 159–68.

Ekman, Paul, and Erika Rosenberg (eds.) 1997, *What the Face Reveals*, New York: Oxford University Press.

Elias, Norbert 1978, *Über den Prozess der Zivilisation* (*The Civilizing Process*) (translated by Edmund Jephcott), Oxford: Blackwell.

Enfield, Nick forthcoming, The syntax of Natural Semantic Metalanguage expressions in Lao, in Goddard and Wierzbicka.

Erikson, Erik E. 1958, *Young Man Luther: A study in psychoanalysis and history*, London: Faber and Faber.

Evans, Nicholas 1992, *Kayardild Dictionary and Thesaurus*, Department of Linguistics and Language Studies, University of Melbourne.

1994, Kayardild, in Goddard and Wierzbicka, pp. 203–28.

Falla, Paul, Marcus Wheeler, Boris Unbegaun, and Colin Howlett 1992, *The Oxford Russian Dictionary*, Oxford: Oxford University Press.

Fedotov, Georgij 1981[1938], *Rossija i Svoboda Sbornik Statej*, New York: Chalidze.

Fehr, B., and James A. Russell 1984, The concept of emotion viewed from a prototype perspective, *Journal of Experimental Psychology: General* 13: 464–86.

Feinstein, David, and Peg Elliott Mayo 1993, *Mortal Acts: Eighteen empowering rituals for confronting death*, San Francisco: Harper.

Feldman-Barrett, Lisa 1998, The future of emotion research, *The Affect Scientist* 12(2): 6–8.

Flügel's Complete Dictionary of the German and English Language (3rd edition) 1845, edited by C. A. Feiling and A. Heinmann, London: Whittaker.

French, Lucia, and Katherine Nelson 1985, *Young Children's Knowledge of Relational Terms: Some ifs, ors and buts*, New York: Springer Verlag.

Freud, Sigmund 1963[1917], Anxiety, in J. Strachey (ed. and transl.) *The Standard Edition of the Complete Psychological Writings of Sigmund Freud*, vol XVI, London: Hogarth, pp. 392–411.

Fridlund, Alan J. 1994, *Human Facial Expression: An evolutionary view*, San Diego: Academic Press.

1997, The new ethology of human facial expressions, in Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. 103–29.

Friedrich, Paul 1997, Dialogue in lyric narrative, in Michael Macovski (ed.), *Dialogue and Critical Discourse: Language, culture, critical theory*, New York: Oxford University Press, pp. 79–98.

Frijda, N. H. 1969, Recognition of emotions, in L. Berkowitz (ed.), *Advances in Experimental Social Psychology 4*, New York: Academic, pp. 167–223.

1986, *The Emotions*, New York: Cambridge University Press.

Frisch, Max 1969, *Homo Faber*, Hamburg: Rowohlt.

Fromm, Erich 1980a[1941], *The Fear of Freedom*, London: Routledge and Kegan Paul.

1980b, *Gesamtausgabe* (Collected works), vol I, Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt.

Gaylin, Willard 1979, *Feelings: Our vital signs*, Boston: G. K. Hall.

Geertz, Clifford 1973, Thick Description: Toward an interpretive theory of culture, in Clifford Geertz, *Interpretation of cultures*, New York: Basic, pp. 3–30.

1976, *The Religion of Java*, Chicago: University of Chicago Press.

1984[1974], From the Native's point of view: on the nature of anthropological understanding, in Richard Shweder and Robert LeVine (eds.), *Culture Theory: Essays on mind, self and emotion*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 123–36.

GENT 1979, *Greek–English New Testament*, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Gerber, Eleanor Ruth 1985, Rage and obligation: Samoan emotions in conflict, in White and Kirkpatrick, pp. 121–67.

Ginsburg, G. P. 1997, Faces: an epilogue and reconceptualization, in Russell and Fernández-Dols, pp. 349–82.

Glaser, Elizabeth 1991, *Absence of Angels*, New York: Berkeley.

Glasgow, Kathleen 1994, *Burarra Gun-nartpa Dictionary (with English finder list)*, Darwin: Summer Institute of Linguistics.

Goddard, Cliff 1989, Issues in Natural Semantic Metalanguage, *Quaderni di Semantica* 10(1): 51–64.

1990, The lexical semantics of "good feelings" in Yankunytjatjara, *Australian Journal of Linguistics* 10 (2): 257–92.

1991a, Anger in the Western Desert – A case study in the cross-cultural semantics of emotion, *Man* 26: 602–19.

1991b, Testing the translatability of semantic primitives into an Australian Aboriginal language, *Anthropological Linguistics* 33(1): 31–56.

1994, Lexical primitives in Yankunytjatjara, in Goddard and Wierzbicka, pp. 229–62.

1995, Conceptual and cultural issues in emotion research, *Culture and Psychology* 1(2): 289–98.

1996a, The "social emotions" of Malay (Bahasa Melayu), *Ethos* 24(3): 426–64.

1996b, Cross-linguistic research on metaphor, *Language and Communication* 16(2): 145–51.

1997a, Cultural values and "cultural scripts" of Malay (Bahasa Melayu),

Journal of Pragmatics 27(2): 183–201.

1997b, Contrastive semantics and cultural psychology: "Surprise" in Malay and English, *Culture and Psychology* 3(2): 153–81.

1998, *Semantic Analysis: A practical introduction*, Oxford: Oxford University Press.

forthcoming a, Universal units in the lexicon, in M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher, and W. Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals*, Berlin: de Gruyter.

forthcoming b, Ethnosyntax, ethnosemantics, ethnopragmatics, in Nick Enfield (ed.), *Ethnosyntax.*

Goddard, Cliff, and Anna Wierzbicka (eds.) 1994, *Semantic and Lexical Universals – Theory and empirical findings*, Amsterdam: John Benjamins.

1997, Discourse and culture, in Teun A. van Dijk (ed.), *Discourse as Social Interaction* (vol. II of *Discourse Studies: A multidisciplinary introduction*), London: Sage, pp. 231–59.

(eds.) forthcoming, *Meaning and Universal Grammar: Theory and empirical findings.*

Goethe Wörterbuch 1966, Stuttgart/Berlin/Köln/Mainz: W. Kohlhammer Verlag. (Hrsg. von der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin.)

Goffman, Erving 1958, *Presentation of Self in Everyday Life*, Edinburgh: University of Edinburgh Press.

1967, Embarrassment and social organization, in Erving Goffman, *Interaction Ritual: Essays in face-to-face behavior*, Garden City, N.Y.: Doubleday, pp. 47–95.

Goodenough, Ward 1994, Toward a working theory of culture, in Robert Borofsky (ed.), *Assessing Cultural Anthropology*, New York: McGraw-Hill, pp. 262–75.

Gorer, Geoffrey 1949, Some aspects of the psychology of the people of Great Russia, *The American Slavic and East European Review* 8(3): 155–66.

Grimm, Jacob 1882[1822], "Vorrede" to *Deutsche Grammatik* (2nd edition), Göttingen. W. Scherer (ed.), Hildesheim: G. Olms, 1967–71, 5 vols. (Documenta linguistica Grammatiken des 19 Jahrhunderts. Bde 3–4 edited by G. Roethe and E. Schroder.)

Grimm, Jacob, and Wilhelm Grimm 1854, *Deutsches Wörterbuch*, Leipzig: Verlag von S. Hirzel.

Hahnemann, Christina 1995, Gespräche mit Gott – bitten, danken, in Pausch and Pausch, pp. 58–64.

Hale, Ken 1994, Preliminary observations on lexical and semantic primitives in the Misumalpan languages of Nicaragua, in Goddard and Wierzbicka, pp. 263–83.

Hall, Edward T. 1990, *The Hidden Dimension*, New York: Doubleday.

Hanks, W. F. 1996, *Language and Communicative Practices*, Boulder: Westview.

Harder, Arne 1995, Ich bin kein Atheist – ich bin noch auf der Suche, in Pausch and Pausch, pp. 64–70.

Harkins, Jean 1990a, Shame and shyness in the Aboriginal classroom: a case for "practical semantics", *Australian Journal of Linguistics* 10: 293–306.

1990b, Review of A. Ortony, G. L. Clore, and A. Collins, *The Cognitive Structure of Emotions* (Cambridge Unversity Press, 1988), *Australian Journal of Linguistics* 10: 277–387.

1995, Desire in language and thought: a study in cross-cultural semantics, Ph.D. thesis, Australian National University.

1996, Linguistic and cultural differences in the concept of shame, in David Parker and Rosamund Dalziell (eds.), *Shame and the Modern Self*, Melbourne: Australian Scholarly Publishing, pp. 84–96.

Harkins, Jean, and Anna Wierzbicka 1997, Language: a key issue in emotion research, *Innovation in Social Sciences Research* 10(4): 319–31.

(eds.) forthcoming, *Cross-cultural Semantics of Emotions*.

Harkins, Jean, and David P. Wilkins 1994, Mparntwe Arrernte and the search for lexical universals, in Goddard and Wierzbicka, pp. 285–310.

Harrap's German and English Dictionary 1963, see Jones.

Harré, Rom 1986a, An outline of the social constructionist viewpoint, in Harré, 1986b, pp. 2–14.

(ed.) 1986b, *The Social Construction of Emotion*, Oxford: Basil Blackwell.

1990, Embarrassment: a conceptual analysis, in R. A. Crozier (ed.), *Shyness and Embarrassment*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 181–204.

Harré, Rom, and Vernon Reynolds (eds.) 1984, *The Meaning of Primate Signals*, Cambridge: Cambridge University Press.

Harris, Paul 1989, *Children and Emotion: The development of psychological understanding*, Oxford: Basil Blackwell.

1995, Developmental constraints on emotion categories, in Russell et al., pp. 353–72.

Harris, Roy 1984, Comment, in Harré and Reynolds, p. 174.

Hasada, Rie 1997, Some aspects of Japanese cultural ethos embedded in non-verbal communicative behaviour, in F. Poyatos (ed.), *Nonverbal Communication and Translation*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 83–103.

1997, Conditionals and counterfactuals in Japanese, *Language Sciences* 19(3): 277–88.

1998, Sound symbolic emotion words in Japanese, in Athanasiadou and Tabakowska, pp. 83–98.

Heidegger, Martin 1953[1926], *Sein und Zeit*, Tübingen: Niemeyer.

1962[1926], *Being and Time* (translated by John Macquarrie and Edward Robinson), London: SCM.

Henderson, John, and Veronica Dobson 1994, *Eastern and Central Arrernte to English Dictionary* (Arandic Languages Dictionaries Program), Alice Springs: I. A. D.

Hentig, Hartmut von 1996, Pflicht und Neigung, in Hartmut von Hentig (ed.), *Deutschland in Kleinen Geschichten*, München: Deutscher Taschenbuch Verlag, pp. 59–62.

Hiatt, L. R. 1978, *Australian Aboriginal Concepts*, Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.

Hill, Deborah 1994, Longgu, in Goddard and Wierzbicka, pp. 311–29.

Hochschild, Arlie Russell 1983, *The Managed Heart: Commercialization of human feeling*, Berkeley: University of California Press.

Hoffman, Eva 1989, *Lost in Translation – A life in a new language*, New York: Dutton.

Holland, Dorothy, and Naomi Quinn (eds.) 1987, *Cultural Models in Language and Thought*, Cambridge: Cambridge University Press.

Howell, Signe 1981, Rules not words, in Paul Heelas and Andrew Lock (eds.), *Indigenous Psychologies: The anthropology of the self*, London: Academic, pp. 133–43.

1982, *Chewong Myths and Legends*, Kuala Lumpur: Art Printing Works.

1984, *Society and Cosmos: Chewong of Peninsula Malaysia*, Singapore and

Oxford: Oxford University Press.

forthcoming, A timid liver: the moral force of Chewong embodied emotionality, in R. H. Bornes and H. Murphy (eds.), *The Anthropology of Fear*, Cambridge: Cambridge University Press.

Humboldt, Carl Wilhelm von 1903–36, *Wilhelm von Humboldts Werke*, 17 vols. (ed. Albert Leitzmann), Berlin: B. Behr.

Iordanskaja, Lidija 1970, Popytka leksikografičeskogo tolkovanija gruppy russkix slov so značeniem čuvstva, *Mašinnyj Perevod i Prikladnaja Lingvistika*, vyp 13: 3–34.

1974, Tentative lexicographic definitions for a group of Russian words denoting emotions, in V. J. Rozencvejg (ed.), *Machine Translation and Applied Linguistics*, Frankfurt: Athenäum, vol. II: 88–117. (Russian version published 1970.)

1986, Russian expressions denoting physical symptoms of emotions, *Lingua* 69: 245–82.

Iordanskaja, Lidija, and Igor Mel'čuk 1990, The semantics of two emotion verbs in Russian: *bojat'sja* (''to be afraid'') and *nadejat'sja* (''to hope''), *Australian Journal of Linguistics* 10(2): 307–57.

Iordanskaja, Lidija, and Slava Paperno 1996, *The Russian–English Collocational Dictionary of the Human Body* (*RECDHB*), Columbus, Ohio: Slavica.

Izard, Carroll E. 1971, *The Face of Emotion*, New York: Appleton-Century-Croft.

1977, *Human Emotions*, New York: Plenum.

1984, Emotion–cognition relationships and human development, in C. Izard, J. Kagan, and R. Zajonc (eds.), *Emotions, Cognition and Behaviour*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 17–37.

1991, *The Psychology of Emotions*, New York: Plenum.

1992, Basic emotions, relations among emotions and emotion–cognition relations, *Psychological Review* 99(3): 561–5.

1994, Innate and universal facial expressions: evidence from development and cross-cultural research, *Psychological Bulletin* 115(2): 288–99.

1997, Emotions and facial expressions: a perspective from differential emotions theory, in Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. 57–77.

Jaeger, Hans 1971, *Heidegger und die Sprache*, Bern and München: Francke Verlag.

James, William 1890, *The Principles of Psychology*, vol. II, New York: Macmillan.

Jamison, Kay Redfield 1997, *An Unquiet Mind: A memoir of moods and madness*, London: Picador.

Jenkins, Janis 1994, Culture, emotion, and psychopathology, in Kitayama and Markus, pp. 307–35.

Johnson, Mark 1987, *The Body in the Mind*, Chicago: University of Chicago Press.

Johnson-Laird, Philip, and Keith Oatley 1989, The language of emotions: an analysis of a semantic field, *Cognition and Emotion* 3: 81–123.

Jones, Trevor (ed.) 1963, *German and English Dictionary*, London: Harrap.

Keesing, Roger 1994, Radical cultural difference: anthropology's myth?, in Pütz, pp. 3–23.

Keller, R. E. 1978, *The German Language*, London and Boston: Faber.

Kemble, Frances Anne 1975[1839], in Moffat and Painter, pp. 255–69.

Kemper, T. D. 1987, How many emotions are there? Wedding the social and the autonomic components, *American Journal of Sociology* 93: 263–89.

Kierkegaard, Søren 1980, *The Concept of Anxiety* (translated by Reidar Thomte and Albert B. Anderson), New Jersey: Princeton University Press.

Kitayama, Shinobu, and Hazel Rose Markus 1992, Construal of the self as cultural frame: implications for internationalizing psychology, paper for symposium on Internationalization and Higher Education, University of Michigan, 6–8 May 1992.

Kitayama, Shinobu, and Hazel Rose Markus (eds.) 1994, *Emotion and Culture: Empirical studies of mutual influence*, Washington, D. C.: American Psychological Association.

Klemperer, Victor 1996, *Ich will Zeugnis ablegen bis zum letzten: Tagebücher 1933–1941*, Berlin: Aufbau.

Klos Sokol, Laura 1997, *Shortcuts to Poland*, Warszawa: Wydawnictwo IPS.

Kraut, R. E., and R. E. Johnston 1979, Social and emotional messages of smiling: an ethological approach, *Journal of Personality and Social Psychology* 37: 1539–53.

Kurcz, Ida, Andrzej Lewicki, Jadwiga Sambor, Krzysztof Szafran, and Jerzy Worończak 1990, *Słownik Frekwencyjny Polszczyzny Współczesnej*, Kraków: Polska Akademia Nauk.

La Bible, 1988, *Traduction œcuménique de la Bible*, Paris: Alliance Biblique Universelle and Le Cerf.

Lakoff, George 1987, *Women, Fire, and Dangerous Things: What categories reveal about the mind*, Chicago : University of Chicago Press.

Lakoff, George, and Mark Johnson 1980, *Metaphors We Live By*, Chicago: University of Chicago Press.

Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache 1993, Berlin: Langenscheidt.

Lazarus, Richard 1991, *Emotion and Adaptation*, New York: Oxford University Press.

  1995, Vexing research problems inherent in cognitive–mediational theories of emotion and some solutions, *Psychological Inquiry* 6(3): 183–96.

LDOTEL 1984, *Longman Dictionary of the English Language*, edited by Heather Gay, Brian O'Kill, Katherine Seed, and Janet Whitcut, London: Longman.

Leavitt, John 1996, Meaning and feeling in the anthropology of emotions, *American Ethnologist* 23(3): 514–39.

Lebra, Takie S. 1976, *Japanese Patterns of Behavior*, Honolulu: University Press of Hawaii.

Leech, Geoffrey N. 1983, *Principles of Pragmatics*, London: Longman.

L'Engle, Madeleine 1989, Foreword to C. S. Lewis, *A Grief Observed.*

Levine, Nancy 1981, Perspectives on love: morality and affect in Nyinba interpersonal relations, in Adrian Mayer (ed.), *Culture and Morality*, New York: Academic, pp. 106–25.

Levontina, I. B., and Anna A. Zaliznjak forthcoming, Human emotions viewed through the Russian language, in Harkins and Wierzbicka.

Levy, Robert I. 1973, *Tahitians: Mind and experience in the Society Islands*, Chicago: University of Chicago Press.

  1984, Emotion, knowing and culture, in Shweder and LeVine, pp. 214–37.

Lewis, C. S. 1989, *A Grief Observed*, San Francisco: Harper and Row.

Lewis, Michael 1995, Embarrassment: the emotion of self-exposure and evaluation, in Price Tangney and Fisher, pp. 190–218.

Lewis, Michael, and Jeanette M. Haviland (eds.) 1993, *Handbook of Emotions*, New York: Guilford.

Lodge, David 1996, *Therapy*, Harmondsworth: Penguin.

Logan, Sarah 1998, The changing meaning of English emotion terms, B.A.

thesis, Australian National University.

Lucy, John A. 1997, The linguistics of ''color'', in C. L. Hardin and Luisa Maffi (eds.), *Color Categories in Thought and Language*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 320–46.

Luther, [Martin], NT, 1964a, *Das Neue Testament unseres Herrn und Heilandes Jesus Christus, nach der Übersetzung Martin Luthers*, Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt.

1964b, *D. Martin Luthers Werke, Die Deutsche Bibel. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt.*

Lutheran Hymn Book 1961, Adelaide: the Lutheran Publishing Co.

Lutz, Catherine 1985, Ethnopsychology compared to what? Explaining behaviour and consciousness among the Ifaluk, in White and Kirkpatrick, pp. 35–79.

1986, Emotion, thought and estrangement: emotion as a cultural category, *Cultural Anthropology* 1: 287–309.

1987, Goals, events and understanding in Ifaluk emotion theory, in Holland and Quinn, pp. 290–312.

1988, *Unnatural Emotions: Everyday sentiments on a Micronesian atoll and their challenge to Western theory*, Chicago: University of Chicago Press.

1990, Engendered emotion: gender, power and the rhetoric of emotional control in American discourse, in Catherine Lutz and Lila Abu-Lughod (eds.), *Language and the Politics of Emotion*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 69–91.

1995, Need, nurturance, and the emotions on a Pacific atoll, in Marks, Ames, and Solomon, pp. 235–52.

Lynch, Owen M. 1990, The social construction of emotion in India, in Owen M. Lynch (ed.), *Divine Passions: The social construction of emotion in India*, Berkeley: University of California Press, pp. 3–34.

Malcolm, Norman 1966, *Ludwig Wittgenstein: A memoir*, London: Oxford University Press.

Malouf, David 1983, *Fly Away Peter*, Ringwood, Vic.: Penguin.

Mandler, G. 1975, *Mind and Emotion*, New York: John Wiley and Sons.

1997, Foreword, in Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. vii–x.

Marks, Joel 1995, Emotions in Western thought: some background for a comparative dialogue, in Marks, Ames, and Solomon, pp. 1–38.

Marks, Joel, Roger T. Ames, and Robert Solomon (eds.) 1995, *Emotions in Asian Thought: A dialogue in comparative philosophy*, Albany, N. Y.: State University of New York Press.

Matsumoto, David 1996, *Unmasking Japan: Myths and realities about the emotions of the Japanese*, Stanford: Stanford University Press.

Matsumoto, David, and P. Ekman 1988, *Japanese and Caucasian Facial Expressions of Emotion (JACFEE)*, slide set and brochure, available from first author, San Francisco State University.

Melanchton, Philip (1963), Epistolarum Lib. X 1546, in C. G. Bretschneider (ed.), *Corpus Reformatorum*, Frankfurt am Main: Minerva.

Mel'čuk, Igor 1995, *Glaza Maši Golubye* vs *Glaza u Maši Golubye*: choosing between two Russian constructions in the domain of body parts, in Igor Mel'čuk, *The Russian Language in the Meaning – Text Perspective*, Moscow and Vienna: Škola Jazyki Russkoj Kul'tury, pp. 135–64.

Mel'čuk, Igor, Nadia Arbatchewsky-Jumarie, Louise Dagenais, Léo Elnitsky, Lidija Iordanskaja, Marie-Noëlle Lefebvre, and Suzanne Mantha 1988,

Dictionnaire Explicatif et Combinatoire du Français Contemporain II, Montréal: Presses de l'Université de Montréal (Recherches lexico-sémantiques II).

Mel'čuk, Igor, Nadia Arbatchewsky-Jumarie, Léo Elnitsky, Lidija Iordanskaja, and Adèle Lessard 1984, *Dictionnaire Explicatif et Combinatoire du Français Contemporain I*, Montréal: Presses de l'Université de Montréal (Recherches lexico-sémantiques I).

Mel'čuk, Igor, Nadia Arbatchewsky-Jumarie, Lidija Iordanskaja, and Suzanne Mantha 1992, *Dictionnaire Explicatif et Combinatoire du Français Contemporain III*, Montréal: Presses de l'Université de Montréal (Recherches lexico-sémantiques III).

Mel'čuk, Igor, and Alexander Zholkovsky 1984, *Tolkovo-kombinatornyj Slovar' Sovremennogo Russkogo Jazyka* (*Explanatory Combinatorial Dictionary of Modern Russian*), Vienna: Wiener Slawistischer Almanach (Sonderband 14).

Messinger, Daniel S., Alan Fogel, and K. Laurie Dickson, 1997, A dynamic systems approach to infant facial action, in Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. 205–26.

Mikołajczuk, Agnieszka 1998, The metonymic and metaphorical conceptualisation of *anger* in Polish, in Athanasiadou and Tabakowska, pp. 153–90.

Miller, William Ian 1993, *Humiliation: And other essays on honor, social discomfort, and violence*, Ithaca: Cornell University Press.

Moffat, Mary Jane, and Charlotte Painter (eds.) 1975, *Revelations: Diaries of women*, New York: Bantam.

Mori, Kyoko 1997, *Polite Lies: On being a woman caught between two cultures*, New York: Holt.

Mosse, Walter M. 1955, *A Theological German Vocabulary: German theological key words illustrated in quotations from Martin Luther's Bible and the Revised Standard Edition*, New York: Macmillan.

Mostovaja, Anna 1998, On emotions that one can "immerse into", "fall into" and "come to": the semantics of a few Russian prepositional constructions, in Athanasiadou and Tabakowska, pp. 295–330.

Moynihan, Martin 1976, *The New World Primates: Adaptive radiation and the evolution of social behavior, languages, and intelligence*, Princeton, N. J.: Princeton University Press.

Müller, Wilhelm (ed.) 1963, *Mittelhochdeutsches Wörterbuch mit Benutzung des Nachlasses von Georg Friedrich Benecke*, Hildesheim: Georg Olms.

Müller, Wolfgang (ed.) 1972, *Duden Sinn- und sachverwandte Wörter und Wendungen*, Mannheim/Wien/Zürich: Duden.

Myers, David, and Ed Diener 1995, Who is happy? *Psychological Science* 6, 10–19.

Myers, Fred 1986, *Pintupi Country, Pintupi Self: Sentiment, place and politics among Western Desert Aborigines*, Washington, D.C.: Smithsonian.

Nabokov, Vladimir 1957, *Pnin*, London: Heinemann.

Nathanson, Donald L. 1992, *Shame and Pride*, New York: W. W. Norton.

NEB 1970, *New English Bible: The New Testament* (2nd edition), Cambridge: Oxford University Press and Cambridge University Press.

Needham, Rodney 1981, *Circumstantial Deliveries*, Berkeley: University of California Press.

NGÜ(L) 1989, *Das Evangelium nach Lukas, Neue Genfer Übersetzung*, Genf: Genfer Bibelgesellschaft.

NGÜ(M) 1989, *Das Evangelium nach Matthäus, Neue Genfer Übersetzung*, Genf: Genfer Bibelgesellschaft.

NKJV 1982, *Holy Bible: New King James Version*, Canberra: Bible Society.

Noll, Ingrid 1993, *Der Hahn ist Tot*, Zürich: Diogenes.

NTL 1985, *Novum Testamentum Latine*, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Nuss, Bernard 1993, *Das Faust Syndrom Ein Versuch über die Mentalität der Deutschen*, Bonn: Bouvier.

Oatley, K, and J. M. Jenkins 1996, *Understanding Emotion*, Cambridge: Cambridge University Press.

Oberman, Heiko A. 1983, *Luther: Mensch zwischen Gott and Teufel*, Berlin: Severin und Siedler.

Ochs, Elinor 1986, From feelings to grammar: a Samoan case study, in Bambi Schiefflin and Elinor Ochs (eds.), *Language Socialization across Cultures*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 251–72.

   1988, *Culture and Language Development: Language acquisition and language socialization in a Samoan village*, Cambridge: Cambridge University Press.

OED 1993[1933], *Oxford English Dictionary* (2nd edition), Oxford: Clarendon.

Onishi, Masayuki 1994, Semantic primitives in Japanese, in Goddard and Wierzbicka, pp. 361–85.

   1997, The grammar of mental predicates in Japanese, *Language Sciences* 19(3): 219–33.

Ortony, Andrew, Gerald Clore, and Allan Collins 1988, *The Cognitive Structure of Emotions*, Cambridge: Cambridge University Press.

Ortony, Andrew, and Terence Turner 1990, What's basic about basic emotions? *Psychological Review* 97: 315–31.

Osmond, Meredith 1997, The prepositions we use in the construal of emotion: why do we say "fed up with" but "sick and tired of"?, in Susanne Niemeier and René Dirven (eds.), *The Language of Emotions: Conceptualization, expression, and theoretical foundation*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, pp. 111–33.

Oxford Russian Dictionary 1992, see Falla et al..

Palmer, Gary B., and Rick Brown 1998, The ideology of honour, respect, and emotion in Tagalog, in Athanasiadou and Tabakowska, pp 331–57.

Panksepp, J. 1982, Toward a general psychobiological theory of emotions, *Behavioural and Brain Sciences* 5: 407–67.

Parkin, David 1996, Language is the essence of culture in Tim Ingold (ed.), *Key Debates in Anthropology*, London and New York: Routledge, pp. 154–58.

Parrott, W. Gerrod 1991, The emotional experiences of envy and jealousy, in Salovey, pp. 3–30.

Pausch, A., and J. Pausch (eds.) 1995, *Kraft in den Schwachen*, Mainz: Matthias-Grünewald.

Peck, Stephen Rogers 1987, *Atlas of Facial Expression*, New York: Oxford University Press.

Peeters, Bert 1994, Semantic and lexical universals in French, in Goddard and Wierzbicka, pp. 423–44.

   1997, The syntax of time and space primitives in French, *Language Sciences* 19(3): 235–44.

Peirce, Charles 1932, Speculative grammar, in *Collected Papers of C. S. Peirce*, vol. II, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Pendergrast, Mark 1998, *Victims of Memory: Incest accusations and shattered lives*, London: Harper Collins.

Phillips, Catherine (ed.) 1986, *Gerard Manley Hopkins*, Oxford: Oxford University Press.

Pinker, Steven 1994, *The Language Instinct*. New York: William Morrow.

1997, *How the Mind Works*, New York: Norton.

Plessner, Helmuth 1970[1961], *Laughing and Crying: A Study of the limits of human behaviour* (Translated by James S. Churchill and Marjorie Grene), Evanston: Northwestern University Press.

Plutchik, Robert 1994, *The Psychology and Biology of Emotion*, New York: Harper Collins College.

Polack, W. G. 1942, *The Handbook to the Lutheran Hymnal*, Saint Louis, Mo.: Concordia Publishing House.

Pope, L. K., and C. A. Smith 1994, On the distinct meanings of smiles and frowns, *Cognition and Emotion*, 8: 65–72.

Price Tangney, June, and Kurt W. Fischer (eds.) 1995, *Self-conscious Emotions: The psychology of shame, guilt, embarrassment, and pride,* New York: Guilford.

Provine, Robert R. 1997, Yawns, laughs, smiles, tickles and talking: naturalistic and laboratory studies of facial action and social communication, In Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. 158–75.

Pütz, Martin (ed.) 1994, *Language Contact and Language Conflict*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Rabinow, Paul, and William M. Sullivan (eds.) 1979, *Interpretive Social Science: A reader*, Berkeley: University Of California Press.

Ratinger, Joseph 1968, *Einführung in das Christentum*, München: Kösel.

RECDHB 1996, see Iordanskaja and Paperno.

Reh, Mechthild 1998, The language of emotion: an analysis of Dholuo on the basis of Grace Ogot's novel *Miaha*, In Athanasiadou and Tabakowska (eds.), pp 375–408.

Reichmann, Oskar 1989, *Frühneuhochdeutsches Wörterbuch*, Berlin: de Gruyter.

Renwick, George W. 1980, *InterAct: Guidelines for Australians and North Americans*, Yarmouth, Maine: Intercultural.

Ricks, Christopher 1974, *Keats and Embarrassment*, Oxford: Clarendon.

Ricoeur, Paul 1981, Metaphor and the central problem of hermeneutics, in John B. Thompson (ed.), *Hermeneutics and the Human Sciences: Essays on language, action, and interpretation*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 165–81.

Rieschild, Verna 1996, Lebanese–Arabic Discourse: Adult interaction with young children (with reference to Australian–English situations) Ph.D thesis, Australian National University.

Rosaldo, Michelle Z. 1980, *Knowledge and Passion: Ilongot notions of self and social life*, Cambridge: Cambridge University Press.

1984, Towards an anthropology of self and feeling, In Shweder and LeVine, pp. 137–57.

Rosaldo, Renato 1978, The rhetoric of control: Ilongots viewed as natural bandits and wild Indians, in B. Babcock (ed.), *The Reversible World: Symbolic inversion in art and society*, Ithaca, N.Y.: Cornell University Press, pp. 240–57.

Rössler, Dietrich 1979, *Vergewisserung: 22 Beispiele christlicher Rede*, Stuttgart and Berlin: Kreuz Verlag.

Rumsay, Alan forthcoming, Ku Waru ethnosyntax and theories of culture, in Nick Enfield (ed.) *Ethnosyntax*.

Ruoff, Arno (ed.) 1981, *Häufigkeitswörterbuch gesprochener Sprache*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

Russell, James A. 1991, Culture and the categorization of emotion, *Psychological Bulletin* 110: 426–50.

1993, Forced-choice response format in the study of facial expression? *Motivation and Emotion* 17: 41–51.

1994, Is there universal recognition of emotion from facial expression? A review of the cross-cultural studies, *Psychological Bulletin* 115(1): 102–41.

1995, Facial expressions of emotion: what lies beyond minimal universality? *Psychological Bulletin* 118(3): 379–91.

1997, Reading emotions from and into faces: resurrecting a dimensional-contextual perspective, in Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. 295–320.

Russell, James A., José Miguel Fernández-Dols, Antony Manstead, and J. C. Wellenkamp (eds.) 1995, *Everyday Conceptions of Emotion: An introduction to the psychology, anthropology, and linguistics of emotion*, Dordrecht and Boston: Kluwer Academic.

Russell, James A., and José Miguel Fernández-Dols 1997a, What does a facial expression mean? in Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. 3–30.

Russell, James A., and José Miguel Fernández-Dols (eds.) 1997b, *The Psychology of Facial Expression*, Cambridge: Cambridge University Press.

Russell, James, and Michelle Yik 1996, Emotion among the Chinese, in Michael Bond (ed.) *The Handbook of Chinese Psychology*, Hong Kong: Oxford University Press, pp. 166–88.

Sahlins, Marshall 1994, Goodbye to tristes tropes: ethnography in the context of modern world history, in Robert Borofsky (ed.), *Assessing Cultural Anthropology*, New York: McGraw-Hill. [Reprinted from *Journal of Modern History* 1993(65): 1–25 Chicago: University of Chicago Press.]

Salinger, J. D. 1964, *Nine Stories*, New York: Bantam.

Salovey, Peter (ed.) 1991, *The Psychology of Jealousy and Envy*, New York: Guilford.

Sapir, Edward 1949[1929], The status of linguistics as a science, in David Mandelbaum (ed.), *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture and Personality*, Berkeley: University of California Press, pp. 160–66.

Sartre, Jean-Paul 1948. *The Emotions: Outline of a theory* (translated by B. Frechtman), New York: Philosophical Library.

Saunders, B. A. C., and J. Van Brakel 1996, Are there nontrivial constraints on colour categorization? *Behavioural and Brain Sciences* 20(2): 167–79.

Schachter, R., and J. E. Singer 1962, Cognitive, social and physiological determinants of emotional state, *Psychological Review* 69: 379–99.

Scheff, Thomas 1990, *Microsociology: Discourse, emotion and social structures*, Chicago: University of Chicago Press.

Scherer, K. R. 1984, On the nature and function of emotion: a component process approach, in Scherer and Ekman, pp. 293–317.

1992, What does facial expression express? In K. T. Strongman (ed.), *International Review of Studies of Emotion* 2: 139–65.

Scherer, K. R., and P. Ekman (eds.) 1984, *Approaches to Emotion,* Hillsdale, N.J.: Erlbaum.

Schwanitz, Dietrich 1995, *Der Campus*, Frankfurt: Eichborn.

Shaver, P., J. Schwartz, D. Kirston and C. O'Connor 1987, Emotion knowledge: further exploration of a prototype approach, *Journal of Personality and Social Behaviour* 52: 1061–86.

Shore, Bradd 1996, *Culture in Mind: Cognition, culture, and the problem of meaning*, New York: Oxford University Press.

Shweder, Richard 1985, Menstrual pollution, soul loss, and the comparative study of emotions, in Arthur Kleinman and Byron Good (eds.), *Culture and*

Depression: Studies in the anthropology and cross-cultural psychiatry of affect and disorder, Berkeley: University of California Press, pp. 182–215.

1990, Cultural psychology: What is it?, in Stigler, Shweder, and Herdt, pp. 1–43.

1994, You're not sick, you're just in love: emotion as an interpretive system, in Ekman and Davidson, pp. 32–44.

Shweder, Richard A. and Robert A. LeVine (eds.) 1984, *Culture Theory: Essays on mind, self, and emotion*, Cambridge: Cambridge University Press.

Simonds, Paul E. 1974, *The Social Primates*, New York: Harper and Row.

SJP 1958–69, Słownik Języka Polskiego (*Dictionary of the Polish Language*) ed. W. Doroszewski, 11 vols., Warsaw: PWN.

Smedslund, Jan 1992, Are Frijda's "Laws of Emotion" empirical? *Cognition and Emotion* 6(6): 435–56.

Smith, Craig A. 1989, Dimensions of appraisal and physiological response in emotion, *Journal of Personality and Social Psychology* 56: 339–53.

Smith, Craig A., and Heather S. Scott 1997, A componental approach to the meaning of facial expressions, in Russell and Fernández-Dols 1997b, pp. 229–54.

Smith, Manuel J. 1975, *When I say no, I feel guilty: How to cope – using the skills of systematic assertive therapy*, New York: Bantam.

Smith, Richard H. 1991, Envy and the sense of injustice. in Salovey, pp. 79–99.

Snodgrass, J. 1992, Judgement of feeling states from facial behavior: a bottom-up approach, unpublished doctoral dissertation, University of British Columbia.

Sohn, Ho-min, and Anthony F. Tawerilmang 1976, *Woleaian–English Dictionary*, Honolulu: University Press Of Hawaii.

Solomon, Robert C. 1976, *The Passions*, Garden City, N.Y.: Anchor.

1984, Getting angry: the Jamesian theory of emotion in anthropology, in Shweder and LeVine, pp. 238–55.

1995, The cross-cultural comparison of emotion, in Marks, Ames, and Solomon, pp. 253–308.

1997, Toward a politics of emotion, paper presented at conference on Emotion in Social Life and Social Theory, Australian National University, 9–11 July 1997.

Sommers, Shula 1984, Adults evaluating their emotions: a cross-cultural perspective, in C. Z. Malatesta and C. E. Izard (eds.), *Emotion in Adult Development*, Beverley Hills, Calif.: Sage, pp. 319–38.

Spevack, Marvin 1968, *A Complete and Systematic Concordance to the Works of Shakespeare*, Hildesheim: George Olms.

Spufford, Margaret 1996, *Celebration: A story of suffering and joy*, Mowbray: Fount.

Stanisławski, Jan 1969, *Wielki Słownik Polsko-Angielski*, Warsaw: Wiedza Powszechna.

Stearns, Carol Z. 1993, Sadness, in Lewis and Haviland, pp. 547–61.

Stearns, Carol Z., and Peter N. Stearns 1986, *Anger: The struggle for emotional control in America's history*, Chicago: University of Chicago Press.

1988a, Introduction, in Stearns and Stearns 1988b, pp. 1–21.

(eds.) 1988b, *Emotion and Social Change*, New York: Holmes and Meier.

Stearns, Peter N. 1994, *American Cool: Constructing a twentieth-century emotional style*, New York: New York University Press.

Stein, Nancy L., Tom Trabasso, and Maria Liwag 1993, The representation and

organisation of emotion experience: unfolding the emotion episode, in Lewis and Haviland, pp. pp. 279–300.

Steiner, George 1992, *After Babel* (2nd edition), Oxford; Oxford University Press.

Stern, Gustaf 1965[1932], *Meaning and Change of Meaning with special reference to the English language*, Bloomington: Indiana University Press.

Stevenson, Burton 1949, *Stevenson's Book of Quotations, Classical and Modern*, London: Cassell.

Stigler, James W., Richard A. Shweder, and Gilbert Herdt (eds.) 1990, *Cultural Psychology: Essays on comparative human development*, Cambridge: Cambridge University Press.

Taylor, Charles 1979[1971], Interpretation and the sciences of man, in Rabinow and Sullivan, pp. 25–72.

Taylor, Gabriele 1985, *Pride, Shame and Guilt: Emotions of self-assessment*, Oxford: Clarendon.

Taylor, John, and Thandi G. Mbense 1998, Red dogs and rotten mealies: how Zulus talk about anger, in Athanasiadou and Tabakowska, pp. 191–226.

Thayne, David, and Kinuko Suzuki 1996, *Amerikajin no kokoro ga wakaru Eikaiwa*, Tokyo: Nariundo.

Tillich, Paul 1957, *Systematic Theology*, vol. II: *Existence and The Christ*, Chicago: University of Chicago Press.

Tolstoy, Leo 1970[1918], *Anna Karenina* (The Maude Translation), New York: W. W. Norton.

Tomasello, Michael (ed.) 1998, *The New Psychology of Language: Cognitive and functional approaches to language structure*, New Jersey: Lawrence Erlbaum.

Tomasello, Michael, and Joseph Call 1997, *Primate Cognition*, New York: Oxford University Press.

Tomkins, S. S. 1987, Shame, in D. L. Nathanson (ed.), *The Many Faces of Shame*, New York: Guilford, pp. 133–61

Travis, Catherine 1997, *Kind, considerate, thoughtful*: a semantic analysis, *Lexikos* 7: 130–52. (AFRILEX-reeks/series 7).

1998, Omoiyari as a core Japanese value: Japanese-style empathy?, in Athanasiadou and Tabakowska, pp. 55–82.

Tuite, Kevin 1998, Why historical anthropologists need the philologist: theories of variation and change in language and culture, paper presented at the Australian National University, Linguistic Typology Seminar Series, 4 June, 1998.

Uryson, Elena 1997, "Toska", in Apresjan, pp. 441–5.

Van Brakel, Jaap 1993, The plasticity of categories: the case of color, *British Journal for the Philosophy of Science* 44: 103–35.

1994, Emotions: a cross-cultural perspective on forms of life, in W. M. Wentworth and J. Ryan (eds.), *Social Perspectives on Emotion II*, Greenwich: JAI, pp. 179–237.

von Klappenbach, Ruth, and Wolfgang Steinitz (eds.) 1964–77, *Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache*, Berlin: Akademie-Verlag.

Wace, Nigel 1981, Public attitudes towards uninvited plants, seminar paper presented to the Australian National University Linguistics Society, 10 September, 1981.

Wallerstein, Immanuel 1994, Comments on Wolf's "Perilous ideas: race, culture and people", *Current Anthropology* 35(1): 9–10.

Wanning, E. 1991, *Culture Shock! USA*, Singapore: Time.

WDG 1964–77 (*Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache*), see von Klappen-

bach, and Steinitz.

White, Geoffrey 1992, Ethnopsychology, in Theodore Schwartz, Geoffrey White and Catherine A. Lutz (eds.), *New Directions in Psychological Anthropology*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 21–45.

  1993, Emotions inside out: the anthropology of affect, in Lewis and Haviland, pp. 29–40.

White, Geoffrey, and John Kirkpatrick (eds.) 1985, *Person, Self, and Experience: Exploring Pacific ethnopsychologies*, Berkeley, Calif.: University of California Press.

Wierzbicka, Anna 1972, *Semantic Primitives*, Frankfurt am Main: Athenäum (Linguistische Forschungen, 22).

  1973, The semantic structure of words for emotions, In Roman Jakobson, C. H. van Schooneveld, and Dean S. Worth (eds.), *Slavic Poetics: Essays in honor of Kiril Taranovsky*, The Hague: Mouton, pp. 499–505.

  1979, Ethnosyntax and the philosophy of grammar, *Studies in Language* 3(3): 313–83.

  1980, *Lingua Mentalis: The semantics of natural language*, Sydney: Academic.

  1984, *Apples* are not a "kind of fruit": the semantics of human categorization, *American Ethnologist* 11(2): 313–28.

  1985a, *Lexicography and Conceptual Analysis*, Ann Arbor: Karoma.

  1985b, Cups and mugs: lexicography and conceptual analysis, *Australian Journal of Linguistics* 4(2): 205–55.

  1986a, Human emotions: universal or culture-specific? *American Anthropologist* 88(3): 584–94.

  1986b, Metaphors linguists live by. Lakoff and Johnson contra Aristotle, (Review of George Lakoff and Mark Johnson 1980, *Metaphors we live by*, Chicago: University of Chicago Press), *Papers in Linguistics* 19(2): 287–313.

  1987, *English Speech Act Verbs: A semantic dictionary*, Sydney: Academic.

  1988a, *The Semantics of Grammar*, Amsterdam: John Benjamins.

  1988b, Emotions across cultures: similarities and differences (A rejoinder to Kolenda), *American Anthropologist* 90(4): 982–3.

  1989, Soul and mind: linguistic evidence for ethnopsychology and cultural history, *American Anthropologist* 91(1): 41–58.

  1990a, *Duša* (≈ soul), *toska* (≈ yearning), *sud'ba* (≈ fate): three key concepts in Russian language and Russian culture, in Zygmunt Saloni (ed.), *Metody Formalne w Opisie Języków Słowiańskich* (*Formal methods in the description of Slavic languages*), Białystok: Białystok University Press, pp. 13–32.

  1990b, Kul'turno-obuslovlennye scenarii i ix kognitivnyj status [Cultural scripts and their cognitive status], In *Jazyk i Struktura Znanija*, Moscow: Akademija Nauk, pp. 63–85.

  1990c, The meaning of color terms: semantics, culture and cognition. *Cognitive Linguistics* 1(1): 99–150.

  1990d, The semantics of emotion: *fear* and its relatives in English, *Australian Journal of Linguistics* (Special issue on the semantics of emotions) 10(2): 359–75.

  (ed.) 1990e, *Australian Journal of Linguistics* 10(2) (Special issue on the semantics of emotions).

  1991, *Cross-cultural Pragmatics: The semantics of human interaction*, Berlin: Mouton de Gruyter.

  1992a, *Semantics, Culture and Cognition: Universal human concepts in culture-specific configurations*, New York: Oxford University Press.

1992b, Defining emotion concepts, *Cognitive Science* 16: 539–81.

1992c, Talking about emotions: semantics, culture and cognition, *Cognition and Emotion* (Special issue on basic emotions) 6(3/4): 285–319.

1993a, A conceptual basis for cultural psychology, *Ethos* 21(2): 205–31.

1993b, Reading human faces: emotion components and universal semantics, *Pragmatics and Cognition* 1(1): 1–23.

1994a, Cognitive domains and the structure of the lexicon: the case of emotions, in Lawrence A. Hirschfeld and Susan A. Gelman (eds.), *Mapping the Mind: Domain specificity in cognition and culture*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 431–52.

1994b, ''Cultural Scripts'': a new approach to the study of cross-cultural communication, in Pütz, pp. 69–87.

1994c, ''Cultural Scripts'': a semantic approach to cultural analysis and cross-cultural communication, *Pragmatics and Language Learning*, Monograph Series 5: 1–24.

1994d, Emotion, language and ''cultural scripts'', in Kitayama and Markus, pp. 130–98.

1995a, Adjectives vs verbs: the iconicity of part-of-speech membership, in M. Landsberg (ed.), *Syntactic Iconicity and Linguistic Freezes*, Berlin: de Gruyter, pp. 223–45.

1995b, Emotion and facial expression: a semantic perspective, *Culture and Psychology* 1: 227–58.

1995c, Everyday conceptions of emotion: a semantic perspective, in Russell et al., pp. 17–47.

1995d, Kisses, handshakes, bows: the semantics of nonverbal communication, *Semiotica* 103(3/4): 207–52.

1995e, Lexicon as a key to history, culture, and society: ''Homeland'' and ''Fatherland'' in German, Polish and Russian, in René Dirven and Johan Vanparys (eds.), *Current Approaches to the Lexicon*, Frankfurt: Peter Lang Verlag, pp. 103–55.

1995f, The relevance of language to the study of emotions – a commentary on Lazarus, *Psychological Inquiry* 6(3): 248–52.

1996a, *Semantics: Primes and Universals*, Oxford: Oxford University Press.

1996b, Contrastive sociolinguistics and the theory of ''Cultural Scripts': Chinese vs. English, in Marlis Hellinger and Ulrich Ammon (eds.), *Contrastive Sociolinguistics*, Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 313–44.

1996c, Japanese Cultural Scripts: cultural psychology and ''cultural grammar'', *Ethos* 24(3): 527–55.

1997a, *Understanding Cultures through their Key Words: English, Russian, Polish, German, Japanese*, New York: Oxford University Press.

1997b, The double life of a bilingual: a cross-cultural perspective, in Michael Bond (ed.), *Working at the Interface of Cultures: Eighteen lives in social science* London: Routledge, pp. 113–25.

1998a, German cultural scripts: public signs as a key to social attitudes and cultural values, *Discourse and Society* 9(2): 265–306.

1998b, ''Sadness'' and ''Anger'' in Russian: the non-universality of the so-called ''basic human emotions'', in Athanasiadou and Tabakowska, pp. 3–28.

forthcoming a, A culturally salient Polish emotion: Przykro ['pshickro], in W. Gerrod Parrott and Rom Harré (eds.), Special issue of *World Psychology*.

forthcoming b, ''Universals of colour'' from a linguistic point of view: a

commentary on Saunders and Van Brakel, *Behavioural and Brain Sciences*.
   forthcoming c, *Cultural scripts: theory and case-studies*.
Wikan, Unni 1990, *Managing Turbulent Hearts: A Balinese formula for living*,
   Chicago: University of Chicago Press.
Wilkins, David 1986, Particles/clitics for criticism and complaint in Mparntwe
   Arrernte (Aranda), *Journal of Pragmatics* 10(5): 575–96.
   1992, Interjections as deictics, in Ameka, pp. 119–57.
Wittgenstein, Ludwig 1967, *Zettel* (edited by G. E. M. Anscombe and G. H. von
   Wright; translated by G. E. M. Anscombe), Oxford: Basil Blackwell.
   1988[1922], *Tractatus Logico-Philosophicus* (translated by C. K. Ogden), Lon-
   don: Routledge.
Wolf, Eric R. 1994, Perilous ideas: race, culture and people, *Current Anthropology*
   35(1): 1–7.
Wolfenstein, Martha 1975, The emergence of fun morality, in James P. Spradley
   and Michael A. Rynkiewich (eds.), *The Nacirema*, Boston: Little, Brown and
   Co, pp. 394–402.
Wolfson Nessa 1983, An empirically based analysis of complimenting in
   American English, in N. Wolfson and E. Judd (eds.), *Sociolinguistics and
   Language Acquisition*, Rowley: Newbury House, pp. 82–95.
Wordsworth, Dorothy 1975[1802], in Moffat and Painter, pp. 178–92.
Wuthnow, Robert, James Davison Hunter, Albert Bergesen, and Edith Kur-
   zweil 1984, *Cultural Analysis: The work of Peter L. Berger, Mary Douglas,
   Michel Foucault and Jürgen Habermas*, Boston and London: Routledge and
   Kegan Paul.
Zaliznjak, Anna 1992, Investigations in the semantics of inner state predicates,
   Slavistische Beiträge B 298, München: Otto Sagner Verlag.
Zaliznjak, Anna, and Irena Levontina 1996, Otraženie Nacional'nogo Xaraktera
   v Leksike Russkogo Jazyka – Razmyšlenija po povodu knigi: Anna Wierz-
   bicka *Semantics, Culture and Cognition* (The reflection of Russian national
   character in the lexicon of the Russian language: Reflections on Anna
   Wierzbicka's book *Semantics, Culture and Cognition*), *Russian Linguistics* 20:
   237–64.